

**TEATR PWSZECZNY**  
**POWSZECZNY**  
 IM. JANA KOCHANOWSKIEGO  
 W RADOMIU  
 REPERTUAR

Teatr Powszechny  
 im. Jana Kochanowskiego w Radomiu  
 26-600 Radom, Plac Jagielloński 15  
 tel./fax: 048 384 53 07  
 www.teatr.radom.pl

**2004 CZERWIEC**



**MAJ**

1 / sb.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	1 / wt.	10.00 / Królowa Śniegu / DS 12.30 / Królowa Śniegu / DS
2 / nd.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	2 / śr.	10.00 / Królowa Śniegu / DS 12.30 / Królowa Śniegu / DS
3 / pn.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	3 / cz.	11.00 / Przygody Pędka Wyrzutka / SK
4 / wt.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	4 / pt.	11.00 / Przygody Pędka Wyrzutka / SK
5 / śr.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	5 / sb.	18.00 / Wieczór kawalerski / DS 20.00 / x2 [Bezwystryd/Wstydy] / SK
6 / cz.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Argonauci / SK	6 / nd.	20.00 / x2 [Bezwystryd/Wstydy] / SK
7 / pt.	11.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 18.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 20.00 / Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / SK	7 / pn.	
8 / sb.	18.00 / Kordian czyli panoptikum strachów polskich / DS 20.00 / Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / SK	8 / wt.	
9 / nd.		9 / śr.	
10 / pn.	18.00 / Supermarket / SK	10 / cz.	
11 / wt.	11.00 / Królowa Śniegu / DS 18.00 / Supermarket / SK	11 / pt.	
12 / śr.	11.00 / Królowa Śniegu / DS 18.00 / Supermarket / SK	12 / sb.	
13 / cz.	11.00 / Królowa Śniegu / DS 18.00 / x2 [Bezwystryd/Wstydy] / SK	13 / nd.	/ Szachy / PREMIERA Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
14 / pt.	18.00 / x2 [Bezwystryd/Wstydy] / SK	14 / pn.	
15 / sb.	18.00 / Wieczór kawalerski / DS 20.00 / Wariacje małżeńskie na wielogłos i kanapę / SK	15 / wt.	
16 / nd.	18.00 / Wariacje małżeńskie na wielogłos i kanapę / SK	16 / śr.	
17 / pn.	20.00 / Laski / Występ gościnny w klubie Enklawa w Warszawie	17 / cz.	
18 / wt.	20.00 / Podróż do wnętrza pokoju / Występ gościnny w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki w Warszawie	18 / pt.	18.00 / Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / SK
19 / śr.	20.00 / x2 [Bezwystryd/Wstydy] / Występ gościnny w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki w Warszawie	19 / sb.	18.00 / Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / SK
20 / cz.	10.00 / Przygody Pędka Wyrzutka / SK 20.00 / Supermarket / Występ gościnny w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki w Warszawie	20 / nd.	18-20 czerwiec II PIKNIK GOMBROWICZOWSKI W DOŁACH BISKUPICH
21 / pt.	10.00 / Przygody Pędka Wyrzutka / SK 20.00 / Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / Występ gościnny w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki w Warszawie	21 / pn.	
22 / sb.	18.00 / Wariacje małżeńskie na wielogłos i kanapę / Występ gościnny w Dzielnicowym Centrum Promocji Kultury Praga Południe 20.00 / Argonauci / Występ gościnny w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki w Warszawie	22 / wt.	
23 / nd.		23 / śr.	
24 / pn.		24 / cz.	
25 / wt.		25 / pt.	
26 / śr.		26 / sb.	
27 / cz.	11.00 / Królowa Śniegu / DS 18.00 / Podróż do wnętrza pokoju / SK	27 / nd.	
28 / pt.	11.00 / Królowa Śniegu / DS	28 / pn.	
29 / sb.	16.00 / Maraton Sztuk Odważnych / SK	29 / wt.	
30 / nd.	18.00 / Argonauci / SK	30 / śr.	
31 / pn.			

**CENY BILETÓW**

SCENA KAMERALNA  
 normalny - 15,50 zł  
 ulgowy - 10,50 zł

DUŻA SCENA  
 normalny - 20,50 zł  
 ulgowy - 15,50 zł

Kordian spektakl premierowy - 25,00 zł  
 normalny - 18,00 zł  
 ulgowy - 12,00 zł

DS - Duża Scena SK - Scena Kameralna  
 prof. graf. CEJLIK & DUDA / www.remus.art.pl



### Plebiscyt

W maju odbędzie się w Teatrze Plebiscyt publiczności na najciekawszą rolę żeńską i męską w sztukach odważnych granych na Scenie Kameralnej w dniach 5 - 29 maja 2004 roku. Wyniki tego Plebiscytu zostaną ogłoszone w trakcie Maratonu Sztuk Odważnych.

**Maraton Sztuk Odważnych** to impreza, która odbywa się w radomskim Teatrze już od trzech lat. W ciągu jednego wieczoru prezentowane są najnowsze współczesne sztuki polskie, które miały swoje prapremiery w ramach **Festiwalu Premier Radom Odważny**.

### II Piknik Gombrowiczowski

W dniach **18 - 20 czerwca 2004 roku** odbędzie się II Piknik Gombrowiczowski w Dołach Biskupich. W ruinach starej papierni, dawnej własności rodziny Gombrowiczów nazwanej na cześć pisarza Witulinem, zostaną zaprezentowane dwa spektakle Teatru Powszechnego z Radomia: „Ślub-akt podróżny” oraz „Trans-Atlantyk. Projekt”. Podobnie jak w ubiegłym roku, na entuzjastów twórczości pisarza czekają spotkania z gombrowiczologami w pobliskim malowniczym kamieniołomie, wystawy plenerowe, koncerty muzyczne oraz wycieczka po miejscach związanych z dzieciństwem i młodością Gombrowicza. W samych Dołach Biskupich Fundacja im. W. Gombrowicza „Witulin” zamierza otworzyć muzeum pisarza.

Natomiast w październiku (**14 - 16 X 2004**) w Teatrze Powszechnym w Radmiu odbędzie się **VI Międzynarodowy Festiwal Gombrowiczowski**. Tym samym radomski Teatr wpisuje się w cykl imprez obchodzonych na całym świecie z okazji setnej rocznicy urodzin Gombrowicza.

### ABONAMENTY

W sezonie 2003/2004 Teatr Powszechny wprowadza system abonamentowy na zakup biletów teatralnych. Proponujemy naszym widzom:  
**abonament dla Firm** (cena 180 zł) - Firma może wykupić dla swoich pracowników abonament na dziesięć przedstawień (w cenie dziewięciu!). Abonament może być wykorzystany przez jedną lub dziesięć różnych osób;  
**abonament studencki** - „5x5=25” - upoważnia do wstępu na pięć przedstawień w cenie 5 zł za jeden spektakl. Może on być wykorzystany przez jedną lub pięć różnych osób;  
**abonament socjalny** (40 zł) - przeznaczony dla osób w trudnej sytuacji materialnej. Radomskie firmy będą mogły wykupić abonament na dziesięć przedstawień, który będzie mogła wykorzystać jedna lub dziesięć osób (w zależności od oceny Teatru);  
**karnet premierowy** (150 zł) - upoważnia do wejścia na wszystkie premiery Teatru w sezonie 2003/2004.

### Biuro Obsługi Widza

czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-15.00  
tel./fax: **048 384 53 22** / e-mail: [bow@teatr.radom.pl](mailto:bow@teatr.radom.pl)  
tel. centrali Teatru: 048 384 53 40, 384 53 41  
**Kasa Teatru**  
czynna od wtorku do piątku w godz. 10.00-12.00 oraz 17.00-19.00  
w pozostałe dni 2 godziny przed spektaklem / tel. **048 384 53 22**  
Przedprzedaż biletów realizujemy za pomocą poczty elektronicznej:  
[bow@teatr.radom.pl](mailto:bow@teatr.radom.pl) lub SMS-a: **604 56 64 06**  
e-mail: [teatr@teatr.radom.pl](mailto:teatr@teatr.radom.pl) / [www.teatr.radom.pl](http://www.teatr.radom.pl)



Na zdjęciu:  
D. Dolecka, J. K. Szczygiel  
Fot. Rita Katana

### Przygody Pędzka Wyrzutka / Stefan Themerson

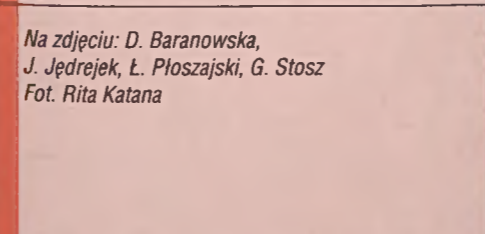
**adaptacja i reżyseria - Małgorzata Bogajewska / scenografia - Elżbieta Biryło / muzyka - Krzysztof Sz wajgier / ruch sceniczny - Barbara Marek**  
obsada: PĘDREK - Jarosław Rabenda / WIELBŁĄD, KAPELUSZNIK, KAPITAN, ARCHILIDES - Andrzej Bieniasz / ŻONA KARABINIERA, ŻONA KAPITANA, PREMIEROWA - Danuta Dolecka / KARABINIER, DORADCA, KUPIEC, ADMIRAŁ, WILK, ZAFRASOWANY, PREMIER - Jan Krzysztof Szczygiel / GŁOS DRABINY - Danuta Fulde  
PREMIERA 4 stycznia 2003 / \* 1 godz. 20 min., 1 antrak  
Kim jest Pędrek Wyrzutek? Psem, człowiekiem, słowikiem, a może rybą? Jeśli chcesz się tego dowiedzieć, wyrusz z naszym małym bohaterem w pełną niesamowitych przygód, rozśpiewaną podróż.



Na zdjęciu: P. Szczepanowska, Ł. Płoszajski, K. Pyziak  
Fot. Małgorzata Gregorczyk

### Podróż do wnętrza pokoju / Michał Walczak

**reżyseria i opracowanie muzyczne - Adam Sroka scenografia - Anna Sakławska-Kober**  
w przedstawieniu wykorzystano muzykę zespołu COIL  
obsada: SKÓRA - Krzysztof Pyziak / ZŁOTY - Łukasz Płoszajski / ELKA - Patrycja Szczepanowska / JUDASZ - Anna Maria Chrostowska / HORACY ZEWNĘTRZNY - Grzegorz Stosz / OJCOMATKA - Iwona Pieniążek  
PREMIERA 28 marca 2003 / \* 50 min.  
**Nagroda za dramat dla Michała Walczaka w IX Ogólnopolskim Konkursie na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej.**  
Ucieczka głównego bohatera przed światem zewnętrznym. Sztuka młodego autora porusza problem jego pokolenia - ludzi nieprzystosowanych, zagubionych, nie mogących sprostać otaczającej ich rzeczywistości. Klimat przedstawienia podkreśla niezwykle muzyka.



Na zdjęciu: D. Baranowska, J. Jędrejek, Ł. Płoszajski, G. Stosz  
Fot. Rita Katana

### Wieczór kawalerski / Robin Hawdon

**przekład - Elżbieta Woźniak reżyseria - Krzysztof Galos / scenografia - Aleksandra Winiarska**  
obsada: RACHEL - Joanna Jędrejek / BILL - Łukasz Płoszajski / TOM - Grzegorz Stosz / JUDY - Patrycja Szczepanowska / JULIE - Dorota Baranowska / DAPHNE - Danuta Dolecka / DUPONT - Andrzej Bieniasz  
PREMIERA 26 września 2003 / \* 1 godz. 20 min., 1 antrak  
Hit scen światowych. Romantyczna komedia o nieoczekiwanych komplikacjach po pewnym wieczorze kawalerskim. Co z tego wynika, czy dojdzie do ślubu, kto w kim się zakocha? Świetna zabawa dla całej rodziny?



Na zdjęciu:  
P. Szczepanowska, B. Krat  
Fot. Rita Katana

### Królowa Śniegu / na motywach baśni H. Ch. Andersena

**tekst i reżyseria - Piotr Ziniewicz scenografia - Magdalena Gajewska / muzyka - Paweł Kolenda**  
obsada: GERDA - Patrycja Szczepanowska / KAY, ROZBÓJNIK - Bartłomiej Krat / CZARODZIEJKA RÓŻ, FINKA - Izabela Brejtkop-Frączek / KRÓLOWA ŚNIEGU - Katarzyna Makuch / DUDI - Tomasz Stochniał / EDI - Jan Krzysztof Szczygiel / LODI - Andrzej Bieniasz / WRONA - Jarosław Rabenda / KSIĄŻĘ, RENI - Wojciech Ługowski / KSIĘŻNA, MATKA R - Danuta Dolecka / DWORZANIN I - Iwona Pieniążek / DWORZANIN II - Paweł Gierada  
PREMIERA 5 grudnia 2003 / \* 1 godz. 20 min., 1 antrak  
Pełna wdzięku baśń Andersena o tym, że prawdziwa miłość przezwycięży wszelkie przeszkody. Fantastyczna scenografia, wartka i przeplatana komediowymi wątkami akcja nie pozostawi nikogo obojętnym na los Kaya i Gerdy.



Na zdjęciu:  
B. Krat, W. Mancewicz  
Fot. Marian Strudziński

### x2 [Bezwstyd/Wstyd] / Paweł Jurek

**reżyseria - Monika Powalisz**  
obsada: 60 - Włodzimierz Mancewicz / 30 - Bartłomiej Krat  
PREMIERA 26 marca 2004 / \* 55 min.  
Komedia obyczajowa, która pozwoli widzom zajrzeć za kuliszy przygotowywanego przedstawienia teatralnego i z bliska przyjrzeć się pracy aktora i reżysera. Nagroda publiczności w III edycji Tygodnia Sztuk Odważnych.



Na zdjęciu:  
M. Zalewska, D. Stroka  
Fot. Marian Strudziński

### Wariacje małżeńskie na wielogłós i kanapę / Radosław Dobrowolski

**reżyseria - Krzysztof Galos**  
obsada: NICA - Monika Zalewska, Bylek - Dominik Stroka  
PREMIERA 19 marca 2004 / \* 55 min.  
Współczesna sztuka pokazująca młode małżeństwo, które dopiero poznaje radości i smutki codziennego życia. Jeszcze nie wiedzą, że przyjdzie im zapłacić dług wdzięczności wobec społeczeństwa.



Na zdjęciu:  
D. Baranowska, D. Dolecka  
M. Chochlew, J. Wasiuczyński  
Fot. Marian Strudziński

### Argonauci / Barbara Sokół

**reżyseria i opracowanie scenograficzne - Jacek Papis**  
obsada: EWA - Danuta Dolecka / DZIADEK - Jerzy Wasiuczyński / PATRYCJA - Dorota Baranowska / Marcin Chochlew  
PREMIERA 2 kwietnia 2004 / \* 55 min.  
Niezwyczajna sztuka 17-letniej licealistki opowiadająca o przeciętnej rodzinie walczącej z problemami finansowymi. Niekonwencjonalny sposób ich rozwiązania pokazuje jak bardzo bezduszne i zapatrzone w siebie jest współczesne społeczeństwo. Znakomita inscenizacja porusza uczucia każdego odbiorcy.



Na zdjęciu:  
K. Kwiatkowska, M. Krawczyk  
Fot. Marian Strudziński

### Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę / Anna Burzyńska

**reżyseria - Jarosław Tochowicz / scenografia - Agata Przybył**  
obsada: KLARA - Katarzyna Kwiatkowska, NIKODEM - Marcin Krawczyk  
PREMIERA 9 stycznia 2004 / \* 1 godz. 10 min.  
**I Nagroda w Konkursie Dramaturgicznym Stowarzyszenia DRAMA**  
Czy warto podporządkować całe życie karierze zawodowej? Komedia o pokoleniu współczesnych yuppies, którzy w pogoni za pieniądzem zatracili podstawowe wartości. Bardzo zabawne i bardzo smutne zarazem.



Na zdjęciu:  
A. Jancia, J. Jędrejek, E. Pejko  
Fot. Marian Strudziński

### Supermarket / Małgorzata Kubicka

**reżyseria - Jarosław Tochowicz**  
obsada: ANA - Joanna Jędrejek / BETI - Elżbieta Pejko / PATI - Anita Jancia  
PREMIERA 16 kwietnia 2004 / \* 55 min.  
Trzy przyjaciółki na zakupach. Rozmowy o ciuchach i kosmetykach powoli przeradzają się w zwierzenia o życiu. Komedia o niezależnych i inteligentnych kobietach, które najbardziej boją się samotności.

# PREMIERA

## Szachy / Jan Kochanowski Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku

### Występy gościnne w Warszawie

W dniach 17-22 maja 2004 roku odbędzie się w Warszawie Festiwal „Radom Odważny - Projekty i Idee”. W ramach Festiwalu zostaną pokazane w stolicy polskie sztuki współczesne znane z II i III edycji Festiwalu Premier Radom Odważny.



- Będą to:
- 17 V, godz. 20.00 **Laski** Jarosława Kamińskiego w reż. J. Tochowicza
  - 18 V, godz. 20.00 **Podróż do wnętrza pokoju** Michała Walczaka w reż. A. Sroki
  - 19 V, godz. 20.00 **x2 [Bezwstyd/Wstyd]** Pawła Jurka w reż. M. Powalisz
  - 20 V, godz. 20.00 **Supermarket** Małgorzaty Kubickiej w reż. J. Tochowicza
  - 21 V, godz. 20.00 **Najwięcej samobójstw zdarza się w niedzielę** Anny Burzyńskiej w reż. J. Tochowicza
  - 22 V, godz. 18.00 **Wariacje małżeńskie na wielogłós i kanapę** Radosława Dobrowolskiego w reż. K. Galosa
  - godz. 20.00 **Argonauci** Barbary Sokół w reż. J. Papisa

Prezentacje odbędą się w Klubie Enklawa (który już wielokrotnie gościł spektakle z Radomia Odważnego), w Dzielnicowym Centrum Promocji Kultury Praga Południe i w Mazowieckim Centrum Kultury i Sztuki.

Na zdjęciu:  
A. Rozmus, T. Stochniał, J. K. Szczygiel  
Fot. Marian Strudziński



### Kordian czyli panoptikum strachów polskich / na motywach dramatu Juliusza Słowackiego

**adaptacja i reżyseria - Adam Sroka scenografia - Joanna Pielat-Rusinkiewicz**  
w spektaklu wykorzystano fragmenty muzyki z płyty pt.: „Boards of”  
oraz fragmenty muzyki zespołu COIL  
obsada: KORDIAN MŁODY - Andrzej Rozmus (PWST Kraków) / KORDIAN STARY - Jarosław Rabenda / LAURA - Maja Korwin / WIOLETTA - Blanka Kaczorowska / PREZES - Andrzej Bieniasz / KSIĄDZ - Wojciech Ługowski / DOZORCA I, WARIAT I - Jan Krzysztof Szczygiel / DOZORCA II, WARIAT II - Tomasz Stochniał / STRACH, AKUSZERKA - Iwona Pieniążek / IMAGINACJA, AKUSZERKA - Danuta Dolecka / WRÓŻKA, NIEZNAJOMA - Izabela Brejtkop-Frączek  
PREMIERA 12 marca 2004 / \* 1 godz.

Rozgrywająca się równolegle na kilku płaszczyznach historia Kordiana szukającego sensu w absurdalnym świecie. Przedstawienie urzekające opracowaniem muzycznym i plastycznym oraz niespotykanym wykorzystaniem przestrzeni sceny i widowni.